



St. Gregory the Illuminator Armenian Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Կիրակի, 8 Յունուար 2012
Սուրբ Պատարագ՝
Կ.ա. ժամը 10:30ից
Հոգեւոր հովիւ՝

Տէր Սարգիս Ա. Քհնյ. Փեթոյեան
Քարոզ՝ Կ.ա. ժամը 11:30ից

Քրիստոս Ծնաւ Եւ Յայտնեցաւ Christ Was Born and Revealed



Sunday, January 8, 2012
Divine Liturgy 10:30 a.m.
Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor
Spiritual Message 11:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

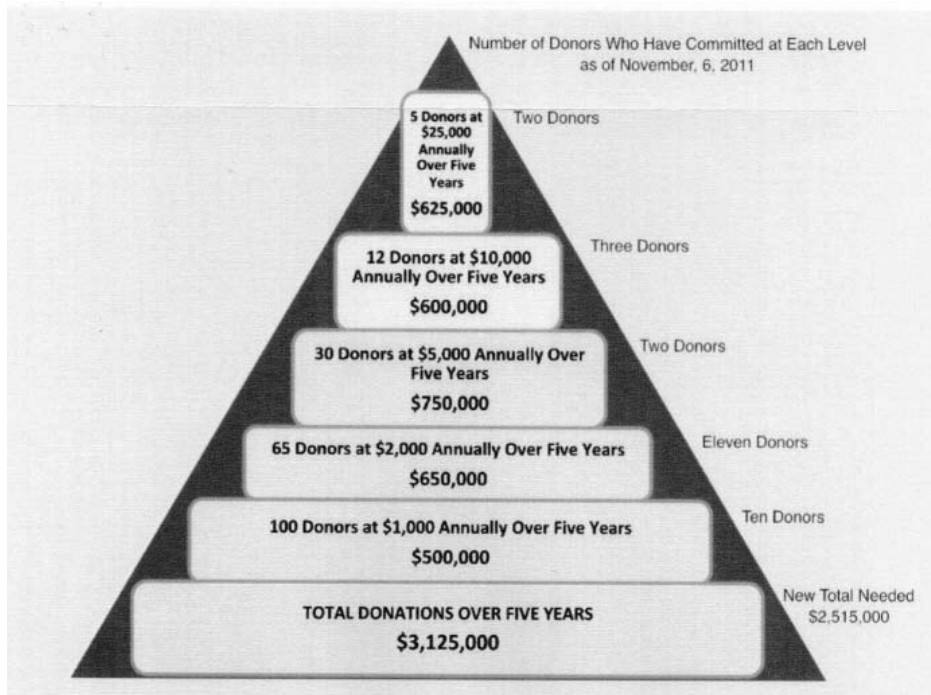
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 • Tel. 626-449-1523 • Fax: 626-449-7039
E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com • www.saintgregoryarmenianchurch.com

A Vision For St. Gregory: Honoring the Past - Building the Future

Our "Visionary" effort was launched in honor of the 65th Anniversary of St. Gregory Armenian Church and will continue with the goal of securing the financial well being of our parish. It was introduced at our Kick-Off Luncheon with great success! We raised over \$610,000!! This was a true testament to the generosity and compassion of our church community.

Here is an updated look at where we stand with our efforts as of November 6th. Our original pyramid is depicted along side the commitments that have been made shown on the right, outside of the pyramid. We are one-fifth of the way there!

Spread the news to others for them to join our mission. It will only succeed if we have the support of our whole community. If you have not done so already, please fill out the enclosed form and help us in this crucial effort to secure the future of our parish.



ANNOUNCEMENTS

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the parish council.

Մատթէոս Աւետարանէն (Mat) 2:13-23

Երբ անոնք մեկնեցան, ահա՛ Տէրոջ հրեշտակը երազի մէջ երեցաւ Յովսէփի եւ ըսաւ. «Ուոքի՛ ելիր, ա՛ն մանուկը ու անոր մայրը, եւ փախի՛ր Եգիպտոս. հո՛ն կեցիր՝ մինչեւ որ քեզի ըսեմ, քանի որ Հերովդէս պիտի փնտռէ մանուկը՝ կորսնցնելու համար զայն»:

Ան ալ ուոքի ելաւ, գիշերուան մէջ առաւ մանուկն ու անոր մայրը, մեկնեցաւ Եգիպտոս, եւ հոն էր մինչեւ Հերովդէսի վախճանիլը, որպէսզի իրագործուի մարգարէին միջոցով ըսուած Տէրոջ խօսքը. «Եգիպտոսէ՛ն կանչեցի իմ որդիս»:

Այն ատեն Հերովդէս, տեսնելով թէ խաբուեցաւ մոգերէն, սաստիկ զայրացաւ, ու ղրկեց՝ ջարդեց Բեթլեհէմի եւ անոր ամբողջ հողամասին մէջ եղող բոլոր մանուկները՝ երկու տարեկան ու անկէ վար, այն ժամանակին հանեմատ՝ որ ստուգած իր մոգերէն: Այն ատեն իրագործուեցաւ երեմիա մարգարէին միջոցով ըսուած խօսքը. «Ռամայի մէջ լսուեցաւ ձայն մը, ողբ, լաց ու մեծ սուգ. Ռաբէլ կու լար իր զաւակներուն վրայ ու չէր ուզեր մխիթարուիլ, որովհետեւ չկային»:

Երբ Հերովդէս վախճանեցաւ, Տէրոջ հրեշտակը Եգիպտոսի մէջ երեցաւ Յովսէփի՝ երազի մէջ, եւ ըսաւ. «Ուոքի՛ ելիր, ա՛ն մանուկը ու անոր մայրը, եւ գնա՛ Իսրայէլի երկիրը, որովհետեւ մեռան անոնք՝ որ կը փնտռէին մանուկին անձը»: Ան ալ ուոքի ելաւ, առաւ մանուկն ու անոր մայրը, եւ եկաւ Իսրայէլի երկիրը: Իսկ երբ լսեց թէ Արքեղայոս կը թագաւորէր Հրէաստանի վրայ, իր հօր՝ Հերովդէսի տեղ, վախցաւ հոն երթալու. եւ երազի մէջ պատգամ ստանալով՝ մեկնեցաւ Գալիլեայի կողմերը, ու եկաւ բնակեցաւ Նազարէթ կոչուած քաղաքը որպէսզի իրագործուի մարգարէներուն խօսքը. «Նազովրեցի պիտի կոչուի»:

Visit our Website
www.saintgregoryarmenianchurch.com



Այցելեցէք Մեր Կայքէջը
www.saintgregoryarmenianchurch.com



Hebrews

(Ἑβρ) 1:1-12



God, after He spoke long ago to the fathers in the prophets in many portions and in many ways, in these last days has spoken to us in His Son, whom He appointed heir of all things, through whom also He made the world. And He is the radiance of His glory and the exact representation of His nature, and upholds all things by the word of His power. When He had made purification of sins, He sat down at the right hand of the Majesty on high, having become as much better than the angels, as He has inherited a more excellent name than they.

For to which of the angels did He ever say,

"YOU ARE MY SON, TODAY I HAVE BEGOTTEN YOU"?

And again, "I WILL BE A FATHER TO HIM AND HE SHALL BE A SON TO ME"?

And when He again brings the firstborn into the world, He says, "AND LET ALL THE ANGELS OF GOD WORSHIP HIM."

And of the angels He says, "WHO MAKES HIS ANGELS WINDS, AND HIS MINISTERS A FLAME OF FIRE."

But of the Son He says, "YOUR THRONE, O GOD, IS FOREVER AND EVER, AND THE RIGHTEOUS SCEPTER IS THE SCEPTER OF HIS KINGDOM. "YOU HAVE LOVED RIGHTEOUSNESS AND HATED LAWLESSNESS; THEREFORE GOD, YOUR GOD, HAS ANOINTED YOU WITH THE OIL OF GLADNESS ABOVE YOUR COMPANIONS." And, "YOU, LORD, IN THE BEGINNING LAID THE FOUNDATION OF THE EARTH, AND THE HEAVENS ARE THE WORKS OF YOUR HANDS; THEY WILL PERISH, BUT YOU REMAIN; AND THEY ALL WILL BECOME OLD LIKE A GARMENT, AND LIKE A MANTLE YOU WILL ROLL THEM UP; LIKE A GARMENT THEY WILL ALSO BE CHANGED. BUT YOU ARE THE SAME, AND YOUR YEARS WILL NOT COME TO AN END."

St. Gregory the Illuminator
Armenian Apostolic Church of Pasadena

Men's Forum
(Ladies & Families Are Always Welcome)

Monthly Dinner Meeting
Thursday, January 19, 2012 - 7:00p.m.

Speaker
Dr. Raffi Balian
Physical Medicine & Rehabilitation

Subject:
My Aching Back



At Yegavian Hall
St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

Donation \$15

R.S.V.P. Mr. Khajag Konialian: 626-351-0216

Mr. Art Gourdikian: 626-399-1914

Church Office (Vera): 626-449-1523

Support our Organization & Church by being one our sponsors.

THANK YOU

ՀՈԿԵՀԱՆԳԻՍ

- Հոգեհանգստեան Պաշտօն կը խնդրուի **Անդրանիկ Սեբեթեանի** մահուան 7-րդ տարեկիցի առիթով խնդրողները են՝ Տիկինը՝ Հայկանուշ Սեբեթեան, Յակոբ եւ Սիլվա Սեբեթեան, Վազգէն եւ Ծաղիկ Սեբեթեան, Ռաֆֆի եւ Ծովիկ Մանուկեան, Բէյմոնտ եւ Անի Անդրէասեան, Հրաչ եւ Աստղիկ Սեբեթեան եւ համայն Հայթայեան, Կէպէնեան, Մազմանեան, Ուրիշեան Մանուկեան ընտանիքներ:
- Հոգեհանգստեան Պաշտօն կը խնդրուի **Մարտիրոս Մազմանեանի, Սարգիս եւ Հայկանուշ Մազմանեաններու** հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Մազմանեան ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան Պաշտօն կը խնդրուի **Յասմիկ Պաշրամեանի** մահուան քառասունքին եւ Լուսի Փանոյեանի մահուան Տրդ տարեկիցին առթիւ: Խնդրողներն են՝ Գեորգ Աւագ Սարկ.Փանոյեան, Հայկ եւ Արփինէ Փանոյեան, Արա եւ Ռոզ Փանոյեան:

ST. GREGORY SATURDAY SCHOOL

Children & Adults are welcomed to learn

- ◆ Armenian language,
- ◆ History,
- ◆ Music, and
- ◆ Culture.

IMPORTANT NOTICE

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

REQUIEM

- Requiem service in memory of **Antranig Sepetjian** on the occasion of 7th year of his passing is requested by Haganoush Sepetjian, Hagop & Silva Sepetjian, Vasken & Shaghig Sepetjian, Raffi and Zovig Manougian, Raymond & Ani Andriassian and all Haytayan, Gebenian, Manougian, Mazmanian & Ourishian families.
- Requiem service in memory of **Marderos Mazmanian, Sarkis & Haganoush Mazmanian** is requested by Mazmanian Family.
- Requiem service in memory of **Hasmig Bayramian** on the occasion of 40th day of her passing and Lucy Panoyan, 8th year of her passing is requested by Arch Deacon Kevork Panoyan, Haig & Arpen Panoyan and Ara & Rose Panoyan.

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային ֆեռախօսները
եկեղեցի մտնելէն առաջ:

ATTENTION

Please turn off your cell phone when entering the church.

PLEASE REMEMBER
THE CHURCH
IN YOUR WILL

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԽՆԴՐԱՆՔՆԵՐ

Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել
մինչեւ Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել
թերթիկին մէջ:

REQUIEM SERVICE (HOKEHANKISD)

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for
their loved ones on a given Sunday, to please submit their names
by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin.



Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցի
Փասատինա



Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ
(Տիկիներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը
Միշտ Ցանկալի Է)

Ամսական Ընթրիքի Հաւարոյթ

Հինգշաբթի Յունուար 19, 2012 Ժամը 7:00-ից

Բանախօս՝

Տորթ. Ռաֆֆի Պալեան

Վերականգնողական Բժշկութիւն

Նիւթ՝
ԱՂԽ
Մէջքի Ցաւ



Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցւոյ

Եկատան Սրահին Մէջ

2215 E Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Ընթրիքի Նուէր՝ \$15

Տեղեր ապահովելու համար հեռաձայնել՝

Պրն. Խաժակ Գոնիալեանի: 626-351-0216

Պրն. Արտաշ Կուրտիքեանի: 626-399-1914

Եկեղեցւոյ գրասենեակ «Վերային»: 626-449-1523

Կը խնդրենք որ քաջալերեք մեր կազմակերպութիւնը ու
եկեղեցին՝ ըլլալով մեր հովանաւորներէն մէկը:
Շնորհակալութիւն

**Աբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայաստանեայց
Առաքելական Եկեղեցւոյ Ծխական Խորհուրդը
Ուրախութեամբ կը տեղեկացնէ Նորաստեղծ
Պարախումբ Մանուկներու եւ
Զափահասներու**

**Պարուսոյց՝ Տիկ. Արեւիկ Յակոբեան
Ուսուցում Հայկական եւ Օտար Պարեր
Կը քաջալերենք բոլորը
Մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել Ազնիւին՝
626 797 9469
եւ կամ եկեղեցւոյ գրասենեակը՝ 626 449 1523**

**The Parish Council of
St. Gregory The Illuminator Armenian Church of Pasadena
Joyfully Announces
A Newly Established Dance Group For
Children & Adults
Under The Instruction of Mrs. Arevig Hagopian
Specializing in
Armenian & Foreign Dances
All are encouraged to call for more information:
Aznive 626-797-9469
Church Office 626-449-1523**

Altar Flowers

Today's Altar flowers are donated by Mr. & Mrs. Hampig & Silva Nazerian with prayers for their family's good health and success of all God-pleasing and Christ-loving works.

 *Jesus is The Reason For the Season* 

MERRY CHRISTMAS
KRISDOS DZNAV YEV HAYDNETZAV

FROM

The St. Gregory Armenian Church
Sunday School Students

Please join us for
A Catered Buffet Luncheon And
Christmas Program

ON

Sunday, January 8, 2012

IN

St. Gregory Geragos Hall
AT 12:30 (after Church)

Program

Sharagans, Christmas Carols (in Armenian)

And

Class Presentation

Reservation is a must!

Donation: \$15.00

Church Office 626-449-1523

Marguerite Hougasian 626-351-8137

ԿԱՐԵՒՈՐ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան արարողութեան ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է: Հանցեք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ



St. Gregory Armenian Church Parish Directory



Parish Council	Richard Mushegain	909 578 48 65
Ladies Society	Joan Meymarian	626 794 6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	626 355 87 80
Friendship Club	Isabel Kouyoumjian	626 446 60 58
A.C.Y.O Seniors	Sebouh Kouyoumjian	626 715 0124
Choir Director	Elise Tashjian	626 356-9208
Hovsepien School	Office	626 578 13 43
Hovsepien School	Shakeh Haroutiounian	818 437 0229
Saturday School	Norayr Dadouryan	626 683 72 11
Sunday School	Marguerite Hougasian	626 351 81 37

Coming Events

- Wed. 01/11/2011 St. Gregory Friendship Club Luncheon . 12:00p.m.
Wed 01/18/2011 St. Gregory Ladies Society Luncheon . . 12:00p.m.
Thu 01/19/2011 St. Gregory Men's Forum Dinner 7:00p.m.

FELLOWSHIP HOURS

Families and individuals are encouraged to host the fellowship for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

**Today's Fellowship hour is sponsored by
St. Gregory Sunday School**

SUPPORT

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH VIA PURCHASING STONES

Your kind and generous donation of \$200 per stone will benefit St. Gregory Armenian Church immensely. Feel free to consult parish council members about purchasing stones.

ATTENTION!

*Parishioners and Friends of St. Gregory Church
may sponsor the weekly issue of the Sunday Bulletin.*

*For details, please contact
the parish office at 626-449-1523.*



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու Ծխականներն ու
Բարեկամները կրնան հովանավորել
Եկեղեցու շաբաթական թերթիկը
Մանրամասնություններու համար հեռաձայնել
եկեղեցու Գրասենեակը՝ 626-449-1523 թիվով

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00 a.m.-4:00 p.m.

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

Yegavian and Geragos Halls are available for your

- | | |
|-----------------------------------|-------------|
| ❖ Weddings | Հարսանիքներ |
| ❖ Baptism | Կնունքներ |
| ❖ Birthdays | Տարեդարձներ |
| ❖ Anniversaries | Հոգեճաշեր |
| ❖ Hokejash and any other occasion | Եւ այլն |

For more info, please call:

Vahe Charkhugian 562-715-8730.

Մանրամասնութեան Համար Հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխըրջեանին՝ 562-715-8730 թիվով